



SUPPLEMENT

TO THE

NEW ZEALAND GAZETTE

OF
THURSDAY, MAY 13, 1943

Published by Authority

WELLINGTON, WEDNESDAY, MAY 19, 1943

Notice respecting Offences at Maori Elections

Chief Electoral Office,
Wellington, 19th May, 1943.

THE following extracts from the Electoral Act, 1927, are published for general information:—

Deputy Returning Officer may arrest any person guilty of personation

193. (1) Every Deputy Returning Officer may, without any other warrant than this Act, cause to be arrested and taken before a Justice any person reasonably suspected of committing or attempting to commit at a polling-place any act of personation.

(2) It shall be the duty of the Returning Officer to institute a prosecution against any person whom he believes to have committed the offence of personation, or of aiding, abetting, counselling, or procuring the commission of that offence by any person, at the election for which he is Returning Officer.

Punishment of personation

(3) Every person who commits the offence of personation, or of aiding, abetting, counselling, or procuring the commission of that offence, is liable to two years' imprisonment with or without hard labour.

Costs and expenses of prosecution to be allowed

(4) The costs and expenses of the prosecutor and the witnesses in such case, together with compensation for their trouble and loss of time, shall be allowed by the Court.

Personation defined

(5) Every person commits the offence of personation who at any election applies to vote in the names of some other person, living or dead, or of a fictitious person, or who, having voted once at any such election, applies again at the same election to vote in his own name.

L. IRWIN, Deputy Chief Electoral Officer.

He Whakaatu i nga Mea ka kiia he Hara ki te mahia i nga Pootitanga Maori

Tari Tumuaki Whakahaere Pooti,
Poneke, 19 o Mei, 1943.

KO nga wahi o te Ture Pooti Mema mo te Paremete, 1927, e whai ake nei, tenei ka perehitia hei matauranga mo kaota:—

Ka ahei te Teputi Apiha Whakahaere Pooti ki te hopu i te tangata e mahi ana i te hara pahoneihana

193. (1) Ia Teputi Apiha Whakahaere Pooti ka ahei, ahakoa kaore he whakamananga ketanga atu i tua atu i tenei Ture, ki te whakahau kia hopukia a kia haria atu hoki ki te aroaro o tetahi Kai-whakawa ia tangata e ata tika ana kia whakapaea i mahi i tahuri ranei ki te mahi i roto i tetahi whare-pooti i tetahi mahi pahoneihana.

(2) Me tahuri te Apiha Whakahaere Pooti ki te whakaara whakawa mo ia tangata e maharatia ana e ai kua mahi hara pahoneihana, kua awihina ranei, kua tautoko, kua tohutohu, kua whakahaere ranei i te mahinga o tetahi hara pera e tetahi atu tangata, i te wa o te pootitanga e tu ana ia he Apiha Whakahaere Pooti.

Te whiu mo te hara pahoneihana

(3) Ia tangata e mahi ana i te hara pahoneihana e awihina ana ranei, e tautoko ana, e tohutohu ana, e whakahaere ana ranei kia mahia tana tu hara e tetahi atu tangata, ka ahei kia whiua ki te herehere mo nga tau e rua, me te mahi taumaha kaore ranei.

Ka whakaaetia nga utu o te whakawakanga

(4) Ko nga moni (*costs*) me nga moni i pau i te taha ki te kai-tono whakawa me nga kai-korero i rato i taua keehi hui atu hoki ki rga moni kapeneheihana mo to ratou raruraru me te paunga o to ratou taima, me whakaae e te Kooti.

Whakamaramatanga o tenei kupu o te "pahoneihana"

(5) Kua hara te tangata i te hara pahoneihana mehemea ka tona ia i rato i tetahi pootitanga kia pooti ia i runga i te ingoa o tetahi tangata ke atu, ahakoa kei te ora, kua mata atu ranei, o tetahi tangata hanga noa atu ranei, a mehemea ranei kua kotahi tana pootitanga i rato i tetahi pootitanga pera ka tono ia kia pooti ano ia i roto i taua pootitanga nei ano i runga i tona ingoa ake.

L. IRWIN,

Teputi Tumuaki Apiha Whakahaere Pooti.

Writ for the Election of a Member of Parliament for the Northern Maori Electoral District

Clerk of the Writ's Office,
Wellington, 19th May, 1943.

THE following writ for the election of a Member of Parliament for the Northern Maori Electoral District is published in the *Gazette* in accordance with the provisions of the Electoral Act, 1927.

A. G. HARPER, Deputy Clerk of the Writs.

WRIT FOR MAORI ELECTION

To the Returning Officer for the Northern Maori Electoral District.

In pursuance of section 186 of the Electoral Act, 1927, I hereby authorize and require you to proceed, according to law, to the election of a Member of Parliament to serve in the House of Representatives for the Northern Maori Electoral District.

I further direct that you cause the nominations for the said member to be received at the Native Department Office, Kaikohe, not later than noon on the 2nd day of June, 1943, and, in the event of the election being contested, that the poll shall be taken on the 19th day of June, 1943.

You are further required to endorse on this writ the name of the person so elected, and to return the writ to me on or before the 2nd day of July, 1943.

Dated at Wellington, this 19th day of May, 1943.

A. G. HARPER, Deputy Clerk of the Writs.

Te Riti mo te Pootitanga Mema mo te Paremete mo te Takiwa Pooti Mema Maori o te Tai-Tokerau

Te Tari o te Karaka o nga Riti,
Poneke, 19 o Mei, 1943.

KO te riti e whai ake nei mo te pootitanga mema mo te Paremete mo te Takiwa Pooti Mema Maori o te Tai-Tokerau tenei ka panuitia ki roto ki te *Kahiti* i runga i nga tikanga o te Ture Pooti Mema mo te Paremete, 1927.

A. G. HARPER, Teputi Karaka o nga Riti.

RITI MO TE POOTITANGA MAORI

Ki te Apiha Whakahaere Pooti mo te Takiwa Pooti Mema Maori o te Tai-Tokerau.

I RUNGA i te whakahaerenga o tekiona 186 o te Ture Pooti Mema mo te Paremete, 1927, tenei ahau ka whakamana ka whakahaue hoki i a koe kia whakahaerea e koe i runga i nga huarahi o te Ture he tikanga e pootitia ai he mema mo te Paremete hei mahi i nga mahi i roto i te Whare o nga Mangai o te Iwi mo te Takiwa Pooti Mema Maori o te Tai-Tokerau.

A tenei hoki ahau ka whakahaue mau e whakarite kia tae nga whakaingoaatanga mo taua mema ki te Tari Maori i Kaikohe, a te 12 o nga haora i te awatea o te 2 o nga ra o Hune, 1943, a, ki te meatia i reira kia pootitia te mema, heoi me tu te pooti a te 19 o nga ra o Hune, 1943.

E whakahaue atu ana hoki kia tuhia e koe ki tua o tenei riti te ingoa o te tangata i whakaturia peratia, ka mutu ka whakahoki mai i te riti ki a au a te 2 o nga ra o Hurae, 1943, a mua mai ranei.

I tuhia ki Poneke i tenei te 19 o nga ra o Mei, 1943.

A. G. HARPER, Teputi Karaka o nga Riti.

Polling-places for the Northern Maori Electoral District appointed

C. L. N. NEWALL, Governor-General

IN pursuance and in exercise of the powers conferred upon me by the Electoral Act, 1927, I, Cyril Louis Norton Newall, the Governor-General of the Dominion of New Zealand, do hereby abolish all existing polling-places, and do hereby appoint the places mentioned in the Schedule hereto to be the polling-places in the said Northern Maori Electoral District.

Nga Whare Pooti kua whakaritea mo te Takiwa Pooti Maori Whaka-te-Raki

C. L. N. NEWALL, Kawana-Tianara

IRUNGA i te whakahaerenga o nga mana kua tukua mai ki a au e te Ture mo te Paremete, 1927, ko ahau, ko Cyril Louis Norton Newall, te Kawana-Tianara o te Tomionia o Niu Tireni, tenei ka whakakore i nga whare pooti katoa o mua atu, a tenei ka whakarite i nga whare e mau nei nga ingoa i roto i te Kupu Apiti ki tenei hei wharepooti mo te takiwa pooti Maori Whaka-te-Raki.

**SCHEDULE
KUPU APITI**

Northern Maori Electoral District—

Takiwa Pooti Maori Whaka-te-Raki—

Ahipara, the Native School.
Akaterere, Manuka Mihipo's House.
Akerama-Ruapekapeka, the Meeting-house.
Auckland, Native Department, Emily Place.
Auckland, Manchester Unity Hall, Hobson Street.
Avondale, the Town Hall.
Awanui, the School.
Awarua, the Native School.
Batley, Tanoa Native School.
Broadwood, the School.
Dargaville, the Courthouse.
Great Barrier Island, the School, Katherine Bay.
Haranui, the Public Hall.
Helensville, the Courthouse.
Herekino, Manukau Native School.
Horeke, the Hall.
Houhora, the Hall.
Kaeo, the Courthouse.
Kaihu, the Public Hall.
Kaikohe, the Courthouse (principal).
Kaipara Flats, the School.
Kaitaia, the Courthouse.
Kaiwaka, the School.
Kakanui, the Native School.
Kamo, Ngararatunua Public School.
Karetu, the Native School.
Kawakawa, the Courthouse.
Kenana, the Meeting-house.
Kerikeri, the School.
Kohukohu, the Tauteihiihi Meeting-house.
Kororareka (Russell), the Courthouse.
Lake Ohia, Werowero Native School.
Leigh, the Hall.
Mamaranui, the School.
Mangamuka, the Meeting-house.
Mangonui, the Courthouse.
Maraeroa, the Native School.
Maropiu, the School.
Matangirau, the Native School.
Mataraua, the Kirioko Native School.

Matauri Bay, the Whakarara Native School.
Matawaia, the Native School.
Mitimiti, the Matihetihe Native School.
Moerewa, the Hall.
Mokau, the Mokau Hall.
Motatau, the Native School.
Motukaraka, Maori Meeting-house.
Motukiore, Walter Smith's House.
Motuti, the Native School.
Naumai, Mereana Te Paa's Meeting-house.
Ngaiotonga Valley, the Native School.
Ngataki, the Native School.
Ngawha, the Native School.
Ngunguru, the School.
Northcote, Clement Peters' House, Raleigh Road.
Okaihau, the Hall.
Omanaia, the Native School.
Omapere, the School.
Onehunga, the Courthouse.
Opua, the School.
Orakei, the Meeting-house.
Orauta, the Native School.
Oromahoe, the Native School.
Oruawhoro, the Hall.
Otaika, the School.
Otangaroa, the School.
Otaua, the Meeting-house.
Oturei, J. Walter's House.
Paihia, Te Tii Memorial Hall.
Pakananui, J. Hall's House.
Pakotai, the School.
Pamapurua, the Native School.
Panguru, Parish Hall.
Panmure, Old School Building.
Parapara, Native School.
Parengaroa (Bay of Islands), Moanaroa Kingi's House.
Parirau, Herewini Rewa's House.
Pataua, the Public School.
Pawarenga, the Convent School.
Peria, the School.
Pipiwai, Hone Peepe's Meeting-house.
Pokapu, the School.
Poroti, the School.
Portland, the School.
Pouto, the School.
Pouto, Native Department Shed, Pouto Scheme.
Pukepoto, the Native School.
Pupuke, the Native School.
Rangi Point, Waitapu Native School.
Rangiahua, the Public School.
Rawene, the Courthouse.
Rawhiti, the Native School.
Reweti, Maori Meeting-house.
Ripia, the Runanga House.
Taheke, the School.
Taipa, the Store.
Takahiwai, the Native School.
Takahue, the School.
Takou, the Meeting-house.
Tangiteroria, the Hall.
Tautoro, the Native School.
Te Ahuahu, the Native School.
Te Hapua, the Native School.
Te Horo, the Native School.
Te Huahua, the School.
Te Kao, the Native School.
Te Karae, the Meeting-house.
Te Paki, Te Paki Station.
Te Wharau, Native Department Development Office.
Tii Mangonui, Te Tii Native School.
Tinopai, the Post-office.
Totara North, the Public Hall.
Tutekehua, the School.
Victoria Valley, the Memorial Hall.
Waiharara, the Store.
Waihaua, the Arapaoa Native School.
Waikare, the Native School.
Waima, the Native School.
Waima North, the Moeheu Native School.
Waima Valley, Watene Katete's House.
Waimamaku, the Native School.
Waimate North, Meeting-house, Tauwhara Marae.
Waiotira, the School.
Wainui, the Meeting-house.
Waiomio, the Native School.
Waipapakauri, Waimanoni Hall.
Waipoua, State Forest Dining-room, Waipoua.
Waitaruke, the Meeting-house.
Whakapara, the Native School.
Whananaki, the Meeting-house.
Whangape, the Native School.
Whangarei, the Courthouse.
Whangaruru, the Native School.
Whatuwhiwhi, the Rangiahua Native School.
Whirinaki, Morunga Hall.

As witness the hand of His Excellency the Governor-General, this 18th day of May, 1943.

Ina hoki te ringa o His Excellency te Kawana-Tianara, i tuhia i tenei te 18 o nga ra o Mei, 1943.

P. FRASER,
Minister in Charge of Electoral Department,
Minita Whakahaere Pooti.